

Étude sémantique du vocabulaire de l'habitation

Résumé du mémoire

Dans tous les domaines de la vie québécoise (administration, culture, faune, flore, etc.), il existe des particularités lexicales, qu'il s'agisse de mots, de sens, d'expressions, de groupements de mots spécifiques au français québécois; mais nous pouvons toutefois nous demander si leurs description est complète et suffisante dans les dictionnaires généraux? De plus, dans les récents dictionnaires québécois, de nombreux mots et sens québécois sont souvent absents et les réalités québécoises ne sont pas toujours adéquatement décrites. C'est pourquoi, nous avons proposé dans le cadre de ce mémoire d'étudier vingt-deux mots du domaine de l'habitation, communs au français de France et au français du Québec. Ces mots ont été étudiés en partant d'abord des sens relevés dans les dictionnaires français et québécois et ensuite des sens dégagés d'un corpus journalistique (1 500 000 occurrences).

Afin d'atteindre l'objectif fixé, nous avons développé un modèle de description qui mettrait en valeur tous les emplois des mots et qui permettrait la décomposition de chacun des sens décrits en leurs traits sémantiques respectifs. Cette étude des vingt-deux mots du domaine de l'habitation ne consistait pas à critiquer les pratiques lexicographiques des auteurs de dictionnaires, ni à restructurer le lexique, mais bien à relever les données des dictionnaires, de voir leur organisation et de les compléter, si nécessaire, à l'aide du corpus.

Cette étude nous a permis d'observer que la structure des définitions et les autres données lexicographiques (synonymes, collocations, etc.) diffèrent d'un ouvrage à un autre. Nous avons noté également l'insuffisance de la description lexicographique québécoise actuelle puisque les dictionnaires québécois sont issus des sources lexicographiques de France et que les définitions, mais également les exemples, sont souvent les mêmes. Nous avons atteint notre objectif en permettant de mieux décrire les mots retenus, par rapport à la pratique actuelle, et de mettre en valeur notre corpus. Des corpus de langue orale, littéraire, technique, scientifique, etc. nous permettraient d'enrichir davantage la description lexicographique du vocabulaire de l'habitation.